

# ○極東國際軍事裁判速記録 第六號

亞米利加合衆國、中華民國、大不列顛北愛爾蘭合衆國、「ソビエト」社會主義共和國、聯邦、瀋陽聯邦、加奈陀、佛蘭西共和國、和蘭王國、新西蘭、印度及比律賓國。

被告 荒木 貞夫  
橋本欣五郎  
平沼騏一郎  
星野 直樹  
賀屋 興宣  
木村兵太郎  
松井 石根  
南 大郎  
永野 修身  
大川 周明  
佐藤 賢了  
嶋田繁太郎  
鈴木 貞一  
東條 英機

土肥原賢二  
畑 俊六  
廣田 弘毅  
板垣征四郎  
木戸 幸一  
小磯 國昭  
松岡 洋右  
武藤 章  
岡 敬純  
大島 浩  
重光 葵  
白鳥 敏夫  
東郷 茂徳  
梅津美治郎

昭和二十一年五月十五日(水曜日)  
東京都舊陸軍省內極東國際軍事裁判所法廷ニ於テ

午前九時四十分開廷

○キーン検事 裁判長閣下、自分が只今ブーゲンボロ・フムダー氏を御紹介致します。フムダー氏はオランダ王國側檢察官でございます。

○コールマン辯護人 裁判長、私はコールマン大佐であります。私は被告人全部を代表して居ります。出席して居る日本人被告人日本人辯護人は私に、通譯が一昨日と同様にされることを御願ひすることを依頼致しました。即ち英語の後直ぐ日本語の通譯をすることを御願ひするので

あります。さう致しますと、被告人及び辯護人が同時に審理の進行状況が分ると思ひます。

日本人辯護人の大部分は英語を解讀致しませぬので、若し此の裁判が英語及び日本語で進行されなければ、日本人辯護人は必要の時の抗辯をする機会を失ひ、又辯護人としての機能を十分に發揮することが出来ませぬ。此のことは公平なる審理の爲に不可欠の條件であると思ひます。仍て辯護人側と致しまして昨日の手續方法は廢止され、一昨日までの方法が採用されることを御願ひ致します。私の理解する所に依れば、檢察側に於ても之に付て文句はありませぬし、又本法庭の翻譯係將校も其の點に同意されて居ります。本日辯論をするクライマン大尉の辯論を短い文章を以て用意し、直ちに通譯することが出来ます。

○ウェツプ裁判長 法廷と致しましては昨日及び一昨日の審理の進行状況に鑑みまして、本日より一昨日の方法に戻りたいと思ふのであります。即ち其の際各申出は總て成べく簡單にして、一文句づつ直ぐに譯せるやうにして戴きたいと思ふのであります。

コールマン大佐、私の了解して居ります所では、本裁判所に對しまして各被告及び各被告の辯護人が合同で署名致しました手紙が參つて居る筈であります。其の手紙に依りますと、貴下を全被告及び辯護人の唯一の代表者として居らるやうに思ふのであります。其の點はつきりと申上げて下さい。

○コールマン辯護人 裁判長、本日本裁判所書記局に於きまして次の如き文書が提出されました。それは總ての被告人及び被告人の辯護人に依つて署名されたものであります。私を彼等の首席辯護人と任命したものであります。私は其の任を受諾するものであります。裁判

所條例に依り本日書記局に届出たのであります。

○ウェツプ裁判長 それに依つてはつきり致しました。

○クライマン辯護人 御差支へなければ申出を續けたいと存じます。

此の動議は被告平沼騏一郎外四名の被告人の爲になされたものであります。我々は茲に本裁判所が此の被告人及び本起訴狀に記載されてある訴因に付き裁判をする管轄を持つて居らないと云ふことを主張致します。

○ウェツプ裁判長 本日の動議は告訴狀の明細要求申請書だけであつて、只今仰しやつたやうなことは動議に出て居ないと思ふのであります。

○クライマン辯護人 それに對しまして、辯護人は只今の申出を續けることを要求致します。――續けます。我々は此の起訴狀及び其の訴因は、國際法に知られる罪を主張して居らないといふことを主張致します。併しながら此の動議の爲のみに假して是等の事實を假定致します。我々は本起訴狀及び其の訴因に對し、抗辯を致すものであります。裁判所に對しまして、左の如き動議を致します。即ち檢察側に命じて、被告人に對し、本起訴狀にある罪に付き、特殊事項を聲明要求書を提出することを檢察側に命ずることを動議するのであります。

本動議は次の如き爲にされたものであります。即ち此の起訴狀及び其の訴因には訴追された罪に付き、必要な事實を簡單なる言葉に於て平易に、はつきりと又十分に述べて居らないと言ふのであります。起訴狀及び訴因は、其の訴追する所はつきりして居らず、正確を失つて居ります。それには事實が書いてあるのではなく、結論が述べてあるのであります。其の起訴狀には、

訴追された罪に付き必要な要素の簡單なる主張が述べて居らず、證據事項を提出して居るのであります。それには主張された罪に付き、關聯性のない事項が入つてをります。訴追された罪に付ての明確なる理解し得る申立と云ふ法律的条件は、外の法律上の掟と同様に、壓迫された者の保護の爲に確立されたものであります。此の法律的掟はマダナカルタ、即ち大憲章の時まで遡るのであります。其の目的は罪狀を訴追された者を保護する爲であります。又其の裁判に於て公平を保障する爲であります。公平と云ふものは此の戰爭に於て聯合國が戰つて來たことの中心となるのであります。本起訴狀の附屬書Dの第四條には、日本に於ける俘虜の公判は公平を期したと主張してあります。それ等の裁判及びドイツ及びイタリアに於ける裁判は見せ物の如きものであり、名目上のみの裁判であつたと云ふことが主張されて居ります。本裁判は斯くの如き裁判にはならぬと云ふことが決定されたのであります。法律的先例は斯くの如くして確立することは出来ませぬ。仍て本裁判は公平と云ふ米英の原則に叶つて行はれるものであると言はれて居るのであります。是等の此の原則に稽へ、本裁判所裁判長は、檢察側は是等の被告の有罪を疑ふ餘地のなきまで確立せねばならぬと發表されたのであります。是等の此の原則に依り、又大憲章に基き、又米國憲法、州制第五條及び第十四條に基き、被告に對し起訴狀が提出されたのであります。又是等の原則に従ひ本裁判所條例第九條は次の如く規定して居るのであります。第九條公平なる裁判に付ての手續、被告人に對して公平なる裁判を保障する爲め次の如き手續をするものとす、イ、起訴狀、起訴狀には平易簡單且つ適切に各起訴事實の記載を爲すべきものとす、各被告人は防禦の爲め十分な時期に於て被告人が了解し得る國語を以て記載せられたる起訴狀及び其の修正文並に本條例の各寫を交付せられべきものとす。

起訴狀の本質及び目的に付ての基礎的な米

英の原則を引用させて載きたいと存じます。起訴状の性質は何でありますか、それは起訴するものであります。其の任務は罪状を訴追し、被告人に對し彼に對し起訴されて居る罪状をはつきりと知らしめることとあります。之に依り彼は何故訴追されてゐるのであるかを理解し得るのであります。又彼は其の辯護を準備することが出来るのであります。又之に依り彼は特定の事件を思ひ出すことが出来る、又彼を起訴した者の訊問に對し準備をすることが出来るのであります。又之に依り裁判所に對し眞理、眞實を提出する爲に如何なる特定の證人、文書或は他の證據の方法を知ることが出来る爲めであります。

○ウェッブ裁判長 大きな聲を出さなくとも宜い、クライマン大尉

○クライマン辯護人 換言すれば之に依り彼は公判に對し準備をすることが出来るのであります。起訴状は起訴は軍法會議の訴因及び軍法會議の起訴状の如く、事實、文書、法律上の證據に基いて居らねばなりません。それは結論或は意見に基いて居つてはなりません。起訴状及び其の訴因は軍法會議の起訴状の如く平易なる短い文章を以て各罪状の本質的要素を構成する事實をはつきりと十分に述べなければなりません。各罪状に付き別の訴因を主張せねばなりません。各罪状には成べく違反したと主張されて居る特定の法規或は其の外の法律上の規定をはつきりと述べなければなりません。一つの訴因には一つ以上の罪状を主張してはなりません。此の起訴状及び其の訴因には被告人に對し各種の罪を主張して居るのであります。日本が起訴されたものでなく、又日本が此の罪状に付き訴追されて居るのではなく、此の起訴状の題目は個人的に被告人を指名して居るのであります。起訴状の題目には是等の被告人が其の各種の罪を犯したと述べてあります。訴因第一類及び訴因第三類の題目は、是等の被告人が個人的に責任を有するものであると述べてあります。我々は茲に起訴状を検討致しませう。そして

それが簡單なる、平易なる、理解し得る言葉を以て訴追された罪状の本質的要素を一つ一つ、又充分に主張して居るかどうかを検討致しませう。如何なる罪状であらうとも、之を訴追するには次の如きことを主張せねばなりません。

一、被告人の名前

一、其の罪が何時犯されたものであるかと云ふ陳述、その罪状が何時、又如何なる方法に依つて犯されたものであるかと云ふ陳述

一、其の罪は特定なる規定、或は其の他の法律上の規則を違反して居つたかどうかと云ふ陳述、其の犯す目的が其の罪の本質的要素である場合は、其の被告は犯す目的を以て行動したものであると云ふ陳述

一、罪状の本質が其の罪を犯すのに用ひられた手段の非合法性に依つて構成される時は、是等の手段を述べなければなりません。

本起訴状の項目には各種の主張の中に、是等の被告が自分達自身の間に、又他國の指導者との間に共同謀議を結んだと云ふことを主張してあります。本共謀の主たる目的は世界制覇を獲得するにありました。共同謀議とは何でありませうか。それは合法的でない目的の爲に合法的な手段を用ひること、或は合法的なる目的の爲に合法的でない手段を用ひることに付ての結託であります。そしてそれは一般法を犯すものであります。此の罪を訴追するには何を主張せねばなりません。本共同謀議が結ばれた其の日及び場所、被告人が共に陰謀せる其の他の人々の名前、共同謀議の特定なる罪の目的、罪を犯すと云ふ共同の目的、共同謀議を有効ならしめる爲に用れた合法的でない手段、違反された特定の法規或は他の法律上の規定。諸事項の明細に付き検討を進めませう。

訴因第一、戦争法規第九十六條の違反。細 米國陸軍二等兵 J・W・ジョーンズはジョージヤ州ユカト郡アトランタ市に於て一九四五年五月十五日當日或は其の頃日・ジョンソン及び E・ウァルソンと共同謀議を結び、合衆國に對し誤りたる主張をすることに依り手當を受け、斯の如くして合衆國を欺かつたのであります。其の金額は五十ドルでありました。そして其の請求は合衆國に對し支給された主張される軍需品、其の支給者はハロルド・ジョーンズ、そして其の主張は全く誤つたものであり、又欺くものであり、其の爲又當時の J・ウァルソン・ジョーンズ自身がそれは欺くやうな主張であると知つて居つたのである。

本起訴状には殺人と云ふ項目がありますから、殺人と云ふ罪状を訴追する普通の方法を検討致しませう。合衆國對被告ジョン・ドーは合衆國法第四百五十一條違反、國民法廷に於て——ニューヨーク市南部地區に於て、一九四一年一月六日或は其の當時合衆國使用の爲に求められた地所に於て、又合衆國の國有地に於て、ジョン・ドーは前以ての計畫の下にジョン・ローを射殺した。

斯くの如くして我々はアメリカ人辯護士は今まで知つて居つたやうな起訴状及び訴因は其の訴因事項の本質的事實のみを列記して居つたのであります。若し文明國が過去に於てお互に平和のうちに済み、戦争を罪として抛棄する勇氣及び本當の意思があつたならば又若し彼等が正直に其の意思を或る規約或る條約の或る規定に編入して居たならば、又其の規定が文明國の共同承諾により活用されて居たならば、此の起訴状及び訴因はより簡単に主張されて居る事實を記載して居つた筈であります。若し國際聯盟規約の條項の中、戦争は罪なりと云ふ條項がありましたが、起訴状は斯う云ふ風に書かれるべきであつた筈です。——聯合國對特定の被告人、國際聯盟規約第十三條の違反、聯合國は訴追する本特定の被告人は一九三二年九月十日特定の地域或は特定の都市に於て、本起訴状に述べてある特定の個人と共同謀議を結び、其の目的は侵略戦争を遂行することであつた。

そしてそれは國際法を違反するものである。併しながら我々は斯かる規定が如何なる條約、如何なる規約に於てもされて居ないのであります。

○コミンズ・カー 檢察 私は茲に特に立上りまして、只今の辯論の中止を申述べたいと思ふのであります。即ち只今の申立に依りますと、それは只今出て居ります特殊事項釋明要求書のやうであります。私共が茲に論じて居りますことは昨日以來問題となつて居る事項でありまして、此の事項は特にそれと餘り關係のないやうに思ふのであります。即ち只今の辯護士のお話によれば告訴状を作る前に十一箇國の代表者に對して、各人にどう云ふ風に訴追状を書くかと云ふことを前以て打合はして居なければ出来ないやうなお話であります。これも亦非常に難かしい話であります。

○ウェッブ裁判長 キヤブテン・クライマンが只今仰しやいましたお話に依りまして、此の法廷は特に非常に助けられると云ふ風には思はないのであります。

即ち只今までの所クライマン大尉は何も參考になる如きことを述べて居らないが、是から先さう云ふことがあるかも知れない。

○コミンズ・カー 檢察 檢察側と致しまして、辯護人に正當なる準備の期間を與へるに付き正當なる援助を惜むものではないと思ふが、斯くの如き動議に付きましては唯時間を空費するだけで、それよりも若し之を判事控室に於て審理されるならば有効的であると存じます。

○ウェッブ裁判長 法廷は只今問題になつて居ります事柄は、若し判事控室に於て議論されるならば非常に都合よく、又非常に有効に決定せられると思ひますから、本法廷を其の爲に休廷することが宜いと思ひます。

午前十時三十分休廷  
○ダアン・ミスター 法廷執行官 裁判長から通知のあるまで休廷致します。